

**Рамочная конвенция
по защите морской среды
Каспийского моря**

Distr.: General
23 сентября 2010
Русский
Original: English

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
Третья сессия
Актау, 10-12 августа 2011 г.

Пункт 3 предварительной повестки дня

**ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К ПОЛНОМОЧИЯМ И ПОЛНЫМ
ПРАВОМОЧИЯМ НА СЕССИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН РАМОЧНОЙ
КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ¹**

(Записка временного Секретариата)

Ссылка на Правило 10, 11 и 12 Правил процедуры сессий Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря.

Представление полномочий

1. Полномочия имеют форму документа, выдаваемого компетентным государственным органом, уполномочивающего делегата или делегацию соответствующего Государства принимать участие в конференции, в том числе для ведения переговоров и принятия решений, если необходимо. Государство может также выдать полномочия на подписание Заключительного акта Конференции. Полномочия отличаются от полных правомочий. Полномочия дают делегату или делегации право принимать решения и/или подписывать Заключительный акт, тогда как полные правомочия позволяют предпринимать любые действия по договору. (в частности, подписание договора).
2. Согласно признанной норме международно-правового обычая по праву международных договоров, кодифицированной в статье 7 Венской конвенции о праве международных договоров, только главы государств, главы правительств и министры иностранных дел (далее – «уполномоченные органы власти») в силу их функций и без необходимости предъявления полномочий считаются представляющими свое государство в целях совершения всех актов, относящихся к заключению договора, включая его подписание с оговорками или без. Все другие лица, не являющиеся такими уполномоченными органами власти, представляют соответствующие полные правомочия, подписанные одним из уполномоченных

¹ См. Правила процедуры Конференции Сторон, раздел «Представительство и полномочия», Правило 10. 11 и 12.

- органов власти, в которых ясно указывается, что поименованный представитель уполномочен подписывать определенный договор. Полные правомочия отличаются от полномочий. Только одних полномочий недостаточно для целей подписания договора.
3. Как полномочия, так и полные правомочия должны быть представлены в Секретариат до окончания первого заседания. Бюро проверяет полномочия и полные правомочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия по нему решения.
 4. Просьба принять к сведению, что представление полномочий и полных правомочий до начала Сессии облегчит работу Секретариата по их проверке.
 5. Представление полномочий и полных правомочий имеет важное значение для полного участия в сессии. Отсутствие полномочий или любая неясность в них может повлиять на осуществление права голоса. Подписание договора невозможно без полных правомочий. Если полномочия и/или полные правомочий представлены в копии или по факсимиле, то существует понимание, что делегация представит их оригинал не позднее, чем за 24 часа до закрытия сессии (13:00, 25 ноября 2010 г.).

Выдача полномочий

6. Полномочия должны быть выданы в соответствии с национальным законодательством и содержать имена лиц, входящих в состав делегации, их должности в делегации, такие как: глава делегации, заместитель главы делегации, советники.

Выдача полных правомочий

7. Полные правомочия должны быть выданы одним из уполномоченных органов власти и однозначно уполномочивать представителя соответствующего правительства подписывать договор или договоры, упомянутые в полных правомочиях. Полные правомочия выдаются определенному лицу и указывают его имя и фамилию.
8. Принимая во внимание, что полные правомочия имеют индивидуальный характер, во избежание непредвиденных обстоятельств, могущих помешать представителю осуществить подписание договора, назначение, по крайней мере, двух представителей не будет лишней предосторожностью.
9. Должны быть указаны дата и место подписания.

Язык

10. Если полномочия и полные правомочий выданы на языке, отличном от языков сессии, обеспечиваемых Секретариатом (английский и русский), как это предусмотрено в Правиле 39 Правил процедуры, то к ним должен прилагаться официальный перевод на один из названных языков.

ОБРАЗЕЦ ПОЛНОМОЧИЙ
НА ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО
МОРЯ

ПОЛНОМОЧИЯ

Я, нижеподписавшийся (Глава государства или правительства или министр иностранных дел) настоящим сообщаю, что делегация в следующем составе была должным образом назначена, наделена полномочиями и имеет право представлять (страну) на третьей сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, которая состоится в Астане, Казахстан, с двадцать четвертого по двадцать шестое ноября две тысячи десятого года:

Руководитель делегации (имя руководителя делегации)

Заместитель руководителя делегации (имя заместителя руководителя делегации)

Представитель (-и) (имя/имена представителя/представителей)

Совершено в (город) (число, месяц, год)

Печать и подпись

ОБРАЗЕЦ ПОЛНЫХ ПРАВОМОЧИЙ
НА ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО
МОРЯ

(Подписывается Главой государства, Главой правительства или Министром
иностраннных дел)

ПОЛНЫЕ ПРАВОМОЧИЯ

Я, (имя и должность: Глава государства, Глава правительства или Министр иностранных
дел)

настоящим уполномочиваю (имя и должность) подписать (название Протокола) от имени
правительства (название государства).

Совершено в (место) (дата)

Подпись и печать